

# Laëtitia TUAL

Artiste chansigneuse  
Artiste interprète  
Artiste intervenante



# L'ARTISTE CHANSIGNEUSE



Laëtitia, alias Laëty, performe depuis 20 ans en chansigne. Elle définit cette discipline émergente en France comme une chorégraphie travaillée en langue des signes, une expression grâce aux corps et aux signes.

On peut faire des adaptations de chansons déjà connues ou créer un chansigne.

Laëty a travaillé avec différents artistes et groupes de musique, en tournée ou pour des prestations ponctuelles. Elle a pu enrichir son répertoire allant de la chanson française classique aux musiques

plus actuelles (rock'n'roll, reggae, hip hop, pop...).

Pour accepter un projet artistique, les valeurs véhiculées par l'oeuvre doivent faire vibrer son cœur. C'est sa seule exigence.

Aujourd'hui, le chansigne est reconnu comme discipline artistique après 20 ans d'expérimentation. Laëty cherche donc, grâce à son expérience, à créer de nouveaux liens, engager de nouvelles collaborations, et intégrer de nouveaux projets, pour toujours plus de partage et de mixité autour du chansigne.

# LES CRÉATIONS

Laëty s'efforce de prouver que le chansigne est une discipline artistique à part entière, à fort potentiel créatif.

Elle se sert de ses compétences en langue des signes et en danse pour mettre en gestuelle une histoire, des paroles, un message. Dans les années 2000 déjà, avec Cultiv'art, elle participe à créer plusieurs spectacles alliant des reprises et des créations en chansigne.

En 2012, elle crée et enregistre son premier chansigne « Passerelle ». Quelques années après ce sera le titre « The Doubt ».

En parallèle, elle créera aussi son premier solo « Morue ? Chaud ! ». Depuis elle propose aussi la formule « Laëty Chansigne », pour une ambiance type « cabaret ». Elle adapte également le livre « La reine du Rap » de Gudule en histoire jouée, version bilingue.





## LES COLLABORATIONS

- LES MALPOLIS ◦ FUMUJ ◦ MANIVEL SWING ◦ DJAZAFAZ ◦
- CHEL ◦ DIAZ ◦ ERREMSI ◦ RAGGASONIC ◦ ROCÉ ◦
- LES COW BOY FRINGUANT ◦ RIM'K ◦ SNIPER ◦ CHILLA ◦
- PASSI ◦ MERYL ◦ COLOMBE ◦ 3ÈME CLASS ◦ JÉRÔME PINEL ◦

◦ ◦ ◦



## LES CONCERTS

- FOIN DE LA RUE ◦ JARDIN DU MICHEL ◦ HIP OPSSESSION ◦ PARCOURS ET JARDIN ◦
- GESTIVAL ◦ AÉRONEF ◦ TRANSFERT ◦ ESPACE DJANGO ◦ JOURNÉE MONDIALE DES SOURDS ◦
- HIP HOP SYMPHONIQUE ◦ FESTIVAL DE POÉSIE ◦ NUIT DU SLAM ◦ INTERGALACTIQUE ◦
- DÉMONS DES MOTS ◦ FESTIVAL OFF AVIGNON ◦ FESTIVAL TOUCOULEUR ◦

• • •

# L'ARTISTE INTERVENANTE

Laëty propose de conduire différentes formes d'interventions autour du chansigne, auprès de tous les publics (jusqu'à 15 personnes). De l'atelier de 2h au stage d'une semaine.

## CONTENU :

- Présentation des différents styles musicaux.
- Apprentissage d'un refrain de chanson adaptée.
- Création d'un chansigne.

## OBJECTIFS :

- Ressentir différents rythmes.
- Placer une expression sur un rythme.
- Travail du corps dansé.
- Échanger sur la pratique du chansigne.

## ATTENTION :

Un.e interprète doit être prévu.e pour une version bilingue.



# L'ARTISTE INTERPRÈTE

Laëty propose ses services pour l'adaptation ponctuelle de concerts.

Pour 1 artiste "voix" il faut 2 mois de préparation minimum, pour une mise en place répartis en 4 étapes :

- Recherche sur l'univers de l'artiste.
- Travail de traduction.
- Étude avec un coach langue des lignes.

- Adaptation du chansigne et répétitions.

Ces étapes sont nécessaires pour garantir une qualité d'adaptation qui permettra aux publics sourds et entendants de vivre pleinement le même concert avec ses émotions et son intensité.





THE DOUBT



# DANS LA PRESSE

LADEPECHE.FR - MARS 2021

## LAËTY TUAL SLAME EN LANGUE DES SIGNES



La Nuit du Slam est retransmise en ligne demain samedi depuis le théâtre de La Brique Rouge à Toulouse. Gros plan sur Laëty Tual, qui fait une performance inédite en langue des signes avec le slameur Jérôme Pinel, dans "Les Monologues d'un code-barres".

Quand la langue des mots rencontre la langue des signes... Samedi soir, dans le cadre du festival Les Nuits du Slam, Jérôme Pinel, slameur de Mazamet sacré champion du monde de slam-poésie en 2019, joue pour la première fois son spectacle "Les Monologues d'un code-barres" en duo avec Laëty Tual, comédienne et pionnière en France du chansigne, le chant en langue des signes. Cette performance poétique, avec des mots qui sonnent et des mains qui parlent, raconte des solitudes qui se croisent sur un quai de gare. Une galerie de portraits d'humanités cabossées par la vie et ses absurdités. Comme les autres spectacles de la Nuit du Slam samedi, cette création est diffusée en ligne et en direct du théâtre de la Brique Rouge à partir de 19 h 30.

Fascinée par la "langue du silence"

"J'ai décidé d'apprendre la langue des signes (LSF) quand j'étais toute jeune, après avoir lu le livre autobiographique d'Emmanuelle Laborit, "Le cri de la mouette" confie Laëtitia Tual. "J'étais fascinée par cette langue du silence. J'ai appris à signer et au fil des ans, et au fil des ans, j'ai développé une pratique artistique, le chansigne, qui consiste à exprimer les paroles d'une chanson en langue des signes, au rythme de la musique". Le chansigne est encore assez méconnu du grand public, mais il suffit de regarder un des clips de Laëty sur YouTube, comme celui où elle chante "La Foule", sur la voix d'Edith Piaf, pour comprendre qu'il s'agit d'une création artistique à part entière.

Installée depuis trois ans à Rabastens dans le Tarn, Laëtitia Tual vient régulièrement à Toulouse animer des ateliers et elle se produit avec des groupes et des musiciens sur scène. "En France nous sommes une dizaine à faire ce métier" poursuit la chansigne. "J'ai été une des premières, il y a 20 ans. Je suis allée à la rencontre du monde sourd et j'ai découvert une histoire, une culture passionnante. Cela m'a énormément appris dans la communication avec les gens, et beaucoup apporté dans mon propre cheminement artistique. La langue des signes m'a permis d'apprivoiser ma timidité".

Nuit du Slam, organisée par Contre-Courant, samedi 27 mars, en direct du Théâtre de la Brique Rouge, à Toulouse, à partir de 19 h 30. En streaming live sur la chaîne YouTube des Nuits du Slam et sur Facebook. Gratuit.

FRANCETVINFO.FR - NOVEMBRE 2020

## HIP-HOP SYMPHONIQUE : LA "CHANSIGNEUSE" LAËTY RAPPE EN LANGUE DES SIGNES

L'artiste Laëty, qui n'est pas sourde elle-même, est venue au langage des signes et au "chansigne" par la découverte d'un livre d'Emmanuelle Laborit, "Le cri de la mouette", à 15 ans.

On pourrait la prendre pour une danseuse placée non loin des rappers, mais dès que le show Hip-Hop Symphonique commence, ses deux premières paroles, Laëty, la chansigneuse interprète en live en langue des signes. Son langage corporel varie en fonction du tempo, soyeux ou hardcore, du rap mis ici en symphonie avec l'orchestre philarmonique de Radio France. La tournée a débuté ce samedi 7 novembre à 18h00, sans public cette fois, depuis l'auditorium de Radio France, diffusée en direct sur Mouv' (Mouv' et YouTube).

Elle incarne une autre facette, moins connue, d'une corporation plus en vue aujourd'hui : celle des hommes et femmes mobilisés lors des interventions du ministre de la Santé Olivier Véran en pleine crise sanitaire.



Laëty - Laëtitia Tual hors de scène - livre une vraie performance. L'Adami, société d'accompagnement de carrière artistique, partenaire de l'événement, la reconnaît d'ailleurs comme une artiste-interprète (il y a une dizaine de chansigneurs professionnels en France).

### Tous les registres

La chansigneuse n'exerce pas que dans le rap, mais évolue dans tous les registres, du gospel à la chanson française - on la voit interpréter La foule d'Edith Piaf dans une vidéo sur son site - et touche à tous les domaines d'activité (créations, stages, coaching, etc.).

Mais les représentations annuelles de Hip-Hop Symphonique permettent d'éclairer son métier auprès d'un large public (27 millions de vues cumulées du show sur YouTube). Peut-on parler ici de création organique ? "J'aime bien le mot organique, oui, merci; la langue des signes est une transposition qui demande construction et incarnation, on donne à voir, et des influences reggae ou plus dark" du rap peuvent en effet passer par le corps, parlés par des petits pas de danse", expose-t-elle à l'AFP.

Cette quadragénaire, qui n'est donc pas sourde, est venue au langage des signes et au chansigne par la découverte d'un livre d'Emmanuelle Laborit, "Le cri de la mouette". J'ai ensuite creusé, rencontré des gens, des associations, assisté à des conférences, j'ai compris le côté culturel de cette langue", poursuit-elle.

Ont suivies différentes expériences dans le cadre du théâtre, de comédies musicales, etc. Le premier groupe professionnel qui l'a accueillie en 2007 fut Le Malpolis pour une spectacle satirique sur la politique, "qui changeait chaque jour en fonction de l'actualité, un peu à la manière des signes", mais aussi pour des spectacles de théâtre. "Pour moi, Laëty est une personne de plus, et cette année nous aurons deux interprètes de plus puisqu'elle sera accompagnée par Adamo, un autre chansigneuse", décrit pour l'AFP Issam Krimi, tête pensante et chef d'orchestre des chansigneuses.

"Elle est totalement intégrée au spectacle, fait un travail de fond sur le texte avant, secale avec nous aux répétitions, me demande parfois des précisions sur les réorchestrations, et ce qu'elle a préparé, certains gestes notamment, peuvent aussi être repris par les choristes à un instant précis", poursuit-il.

"Travailler avec des sourds m'a donné une approche plus sensible de la musique".

"La présence d'un chansigneur est venue d'une demande du Mouv' et de Radio France (qui possède une légende à l'égalité des chansigneuses)", précise le concepteur de Hip-Hop Symphonique.

Issam Krimi se décrit lui-même comme "un musicien qui doit beaucoup aux sourds: j'ai travaillé dans le milieu du handicap, à un moment je connaissais quelques gestes pour signer. Travailler avec des sourds m'a donné une approche plus sensible de la musique".

Comment un public sourd ou malentendant vit-il un show devant sa télé ? "Certains sont bien équipés au niveau enceintes pour profiter des vibrations et la perception des aigus ou des graves dépend des personnes", détaille Laëty.

Cette année, comme les précédentes, toutes les esthétiques et générations du rap sont réunies avec Lous et le Yakuza, Meryl, Passi, Maes et Sooking. Pas trop d'ailleurs de se frotter à la langue en ébullition du rap ? "Non, la langue des signes est vivante, inventive ; bon, parfois il faut contacter des collègues d'autres pays quand un mot vient d'une langue étrangère, on fait des recherches (rires)", conclut-elle.

## ET AUSSI...

- MAIRIE-ALBI.FR - MAI 2021 • OUEST FRANCE - FÉVRIER 2020 • ADAMI - FÉVRIER 2020 • L'EST REPUBLICAIN - JANVIER 2020 • ACTU.FR - DÉCEMBRE 2019 • REPORTAGE M6 - AVRIL 2019 • LIBÉRATION - AVRIL 2019 • CHRONIQUE BRETAGNE - NOVEMBRE 2018 •

# LES PRESTATIONS

## CONCERTS

Pour un festival ou un événement, Laëty propose des performances sur mesure.

- Morue Chaud !
- La Reine du Rap
- GPS Party



## ATELIERS

De 2h à 8h, ces ateliers de pratique permettront une sensibilisation au chansigne et à la culture sourde.

- Jusqu'à 15 personnes.

## STAGES

De 2 jours à 1 semaine, les stages ont pour but de découvrir, pratiquer, et créer un chansigne.

- Jusqu'à 15 personnes.



## ADAPTATION

Si vous souhaitez faire interpréter une performance d'un autre artiste en chansigne.

- Prévoir 2 mois de travail

**NB : IL EST POSSIBLE DE MÉLANGER PLUSIEURS PRESTATIONS. LES TARIFS SONT ÉTABLIS EN FONCTION DU PROJET. TOUT EST ADAPTABLE EN FONCTION DES MOYENS ET DES RENCONTRES.**

A portrait photograph of a woman with long, wavy, reddish-brown hair. She has dark eyes and a small nose piercing. She is wearing large, dangling, multi-colored earrings and a dark top. A small signature logo is visible at the bottom left of her shirt.

# CONTACTS

POUR TOUTE DEMANDE D'INFORMATION, DE  
DEVIS, POUR TOUTE PROPOSITION DE PROJET,  
VOUS POUVEZ CONTACTER LAËTY

PAR MAIL  
[LAETYSIGNMOUV@GMAIL.COM](mailto:LAETYSIGNMOUV@GMAIL.COM)

PAR TÉLÉPHONE OU SKYPE  
06 46 76 23 59

SITE  
[WWW.LAETYSIGNMOUV.COM](http://WWW.LAETYSIGNMOUV.COM)

